

# ЛЕСНОЙ БОЛВАН

ЛЕСНОЙ БОЛВАН

Вирусная реклама сервиса Translate.Ru



Translate.Ru

ОНЛАЙН-ПЕРЕВОДЧИК PROMT

- ▶ Машинный перевод – это перевод текстов с одного естественного языка на другой специальной компьютерной программой.
- ▶ Независимо от используемой технологии машинный перевод никогда не бывает идеален.
- ▶ Ошибки машинного перевода часто расходятся на цитаты.

- ▶ Medvedev is to blame.  
Obama is to blame.
- ▶ Медведев виноват.  
Обама не виноват.

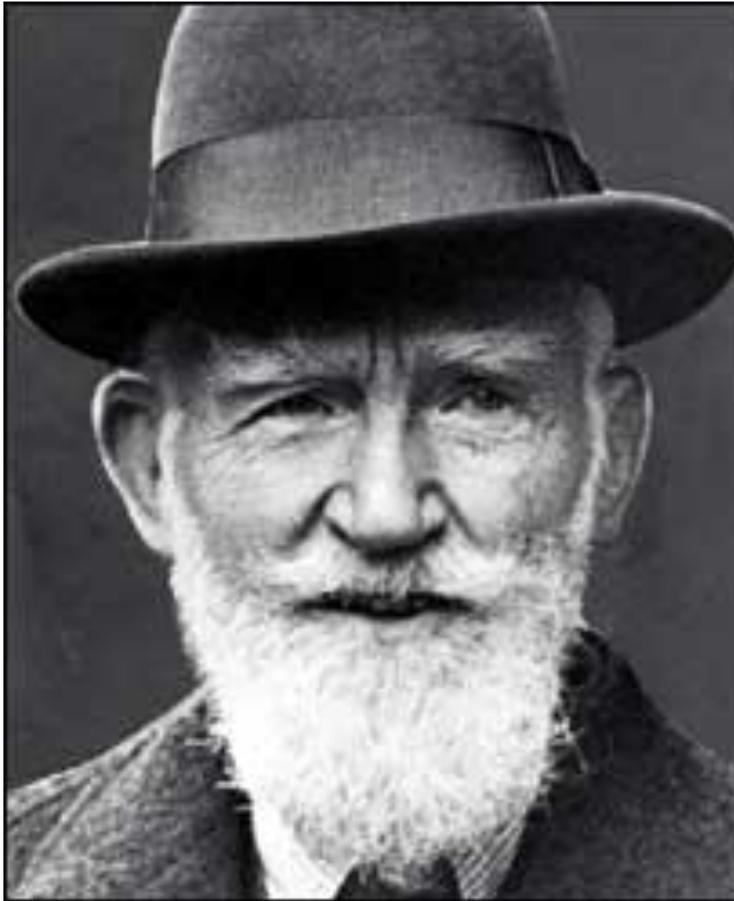
© Google



- ▶ Our cat gave birth to three kittens – two whites and one black.
- ▶ Наша кошка родила трёх котят – двух белых и одного афроамериканца.



© PROMT



*Иногда надо  
рассмешить людей,  
чтобы отвлечь их от  
намерения вас  
повесить.*

*© Бернард Шоу*

# Цели вирусной кампании

1. Привлечение внимания к сервису Translate.Ru;
2. Повышение узнаваемости и посещаемости Translate.Ru;
3. Обсуждение качества перевода PROMT в интернете.

# Этапы вирусной кампании

1. Создание и посев роликов
2. Конкурс «Сам себе переводчик»
3. +100500

# Первый этап. Лесной Болван

- ▶ 180.000 просмотров
- ▶ Комментарии:
  - ▶ PROMT рулит!
  - ▶ Forrest, а не Forest
  - ▶ Хочу весь фильм!
  - ▶ Получи велосипеды!

**Forest Gump**

# Второй этап. Конкурс «Сам себе переводчик»

- ▶ 16 роликов
- ▶ 600 участников голосования
- ▶ 120.000 просмотров

The screenshot shows the website for the 'PROMT TRANSLATE.RU' contest. At the top, there are logos for PROMT TRANSLATE.RU, Softkey, CyberLink, and Adobe. The page is titled 'Победители' (Winners). It lists three winners with their respective video thumbnails and descriptions:

- Гран-при** – «Агент Джонни Инглиш: Рожденный заново» (автор KinoViewRU). The thumbnail shows a man with a beard and long hair.
- Приз зрительских симпатий по результатам голосования** – «Гарри Поттер и Камень Волшебника» (автор evenche1). The thumbnail shows a scene from the Harry Potter movies.
- Специальная премия** – «Казино Шелковый Репс» (автор mariana1219mariana). The thumbnail shows a man in a suit.

Below the winners, there is a section for an additional prize: «Дополнительный приз от PROMT (переводчик PROMT Professional 9.0) – «Простоквашино»» (автор Maxwq). The thumbnail shows a cartoon character from the 'Prostokvashino' series.

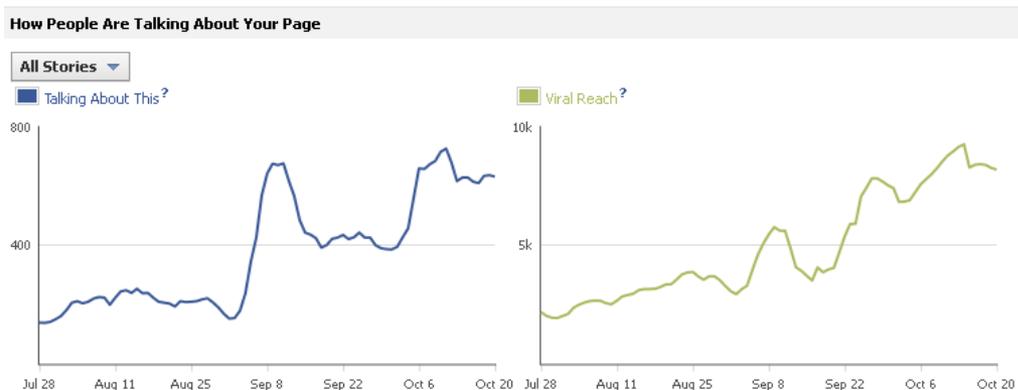
On the right side of the page, there is a sidebar with the following sections:

- Информация о конкурсе**: Сам себе переводчик, Правила конкурса, Участники, Призы, Победители.
- Другие рубрики**: Архив переводов, Коллекция PROMT, Переводы, Программные продукты, Прочие, Реклама на сайте, Словари, Статистика, Технологии.
- Мы ВКонтакте**: Online-переводчик Translate.ru.
- 18 109 участников**: A grid of user avatars.
- Подписаться на новости**: A button to subscribe to news.
- rss feed**: A button to subscribe to the RSS feed.
- Обновления в блоге Translate.ru по Email**: A button to receive updates via email.
- Искать в Яндексе/Гугле**: Search buttons for Yandex and Google.
- Читайте @tran\_data\_ru | читатель: 2 878**: A social media link and follower count.

At the bottom of the page, there is a footer with the text: «© сервис | Реклама на Translate.Ru | © ООО PROMT, 2009-2011. RSS лентой и комментариями.»

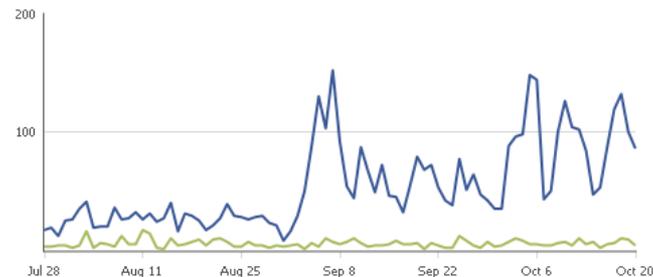
# Второй этап. Конкурс «Сам себе переводчик»

- ▶ Translate.Ru занимает 6-ое место в рейтинге российских бренд-сообществ на facebook\*



Where Your Likes Came From

New Likes?  Unlikes?



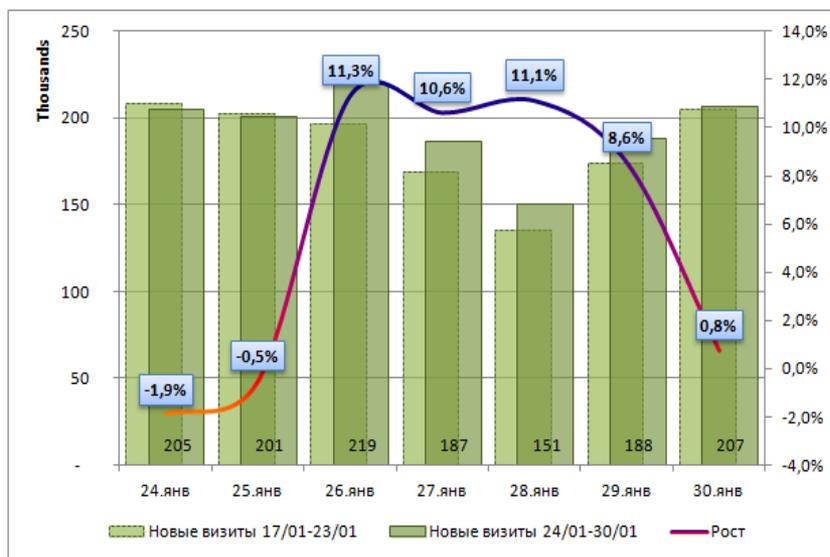
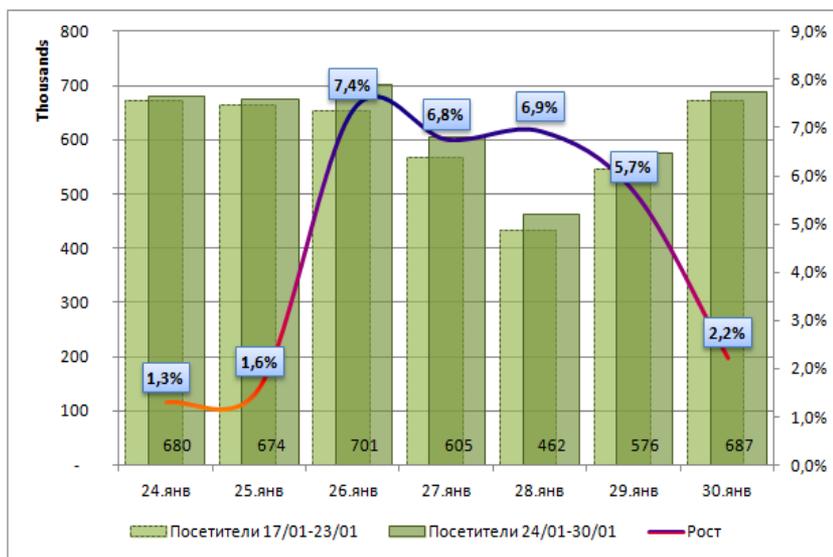
\*по данным GRAPE

# Третий этап. +100500

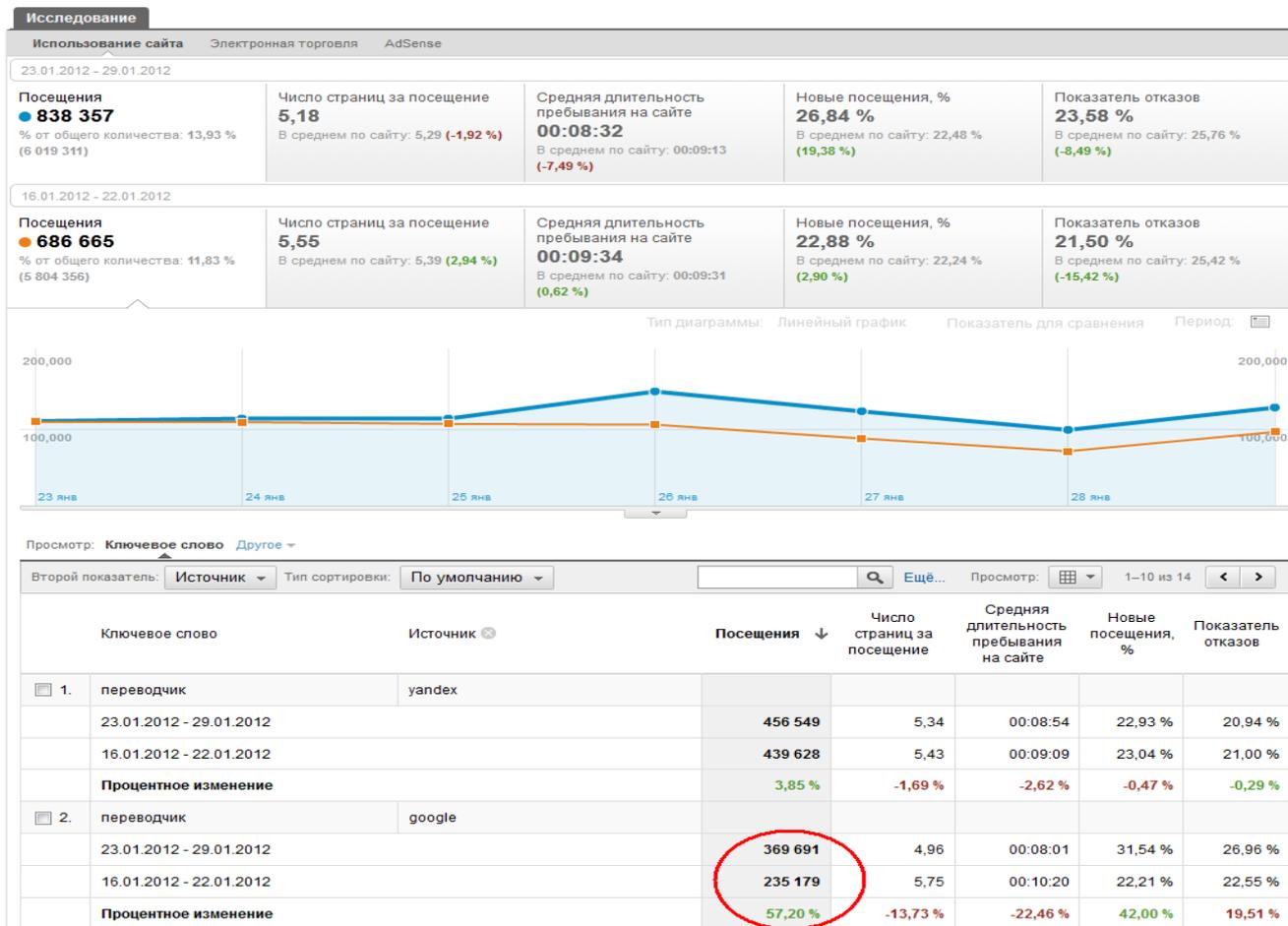
- ▶ Более 8 млн просмотров выпуска
- ▶ Более 1 млн просмотров оригинального видео «Лесной Бовлан»



# Статистика посещений Translate.Ru



# Статистика посещений Translate.Ru



# Результаты кампании

- ▶ > 8 млн просмотров выпуска +100500;
- ▶ > 1,5 млн просмотров роликов, созданных во время кампании, и их клонов;
- ▶ Увеличение посещаемости сайта на 11%;
- ▶ Минимальный бюджет.

Савва Минаев  
Бизнес-аналитик  
Отдел по развитию бизнеса  
Компания PROMT

[Savva.Minaev@prompt.ru](mailto:Savva.Minaev@prompt.ru)

Тел.: +7 (812) 611-00-50

Моб.: +7-911-213-92-08

[www.prompt.ru](http://www.prompt.ru)

[www.translate.ru](http://www.translate.ru)

Россия, Санкт-Петербург